

# Memòria 2020

CNL L'Heura

# Índex

---

- Presentació 3
- El CPNL 4
- El CNL L'Heura 5
- Ensenyament 6
- Foment de l'us 16
- Comunicació 36
- Dades globals 40
- El Consell de Centre 44
- L'equip professional 45

# Presentació

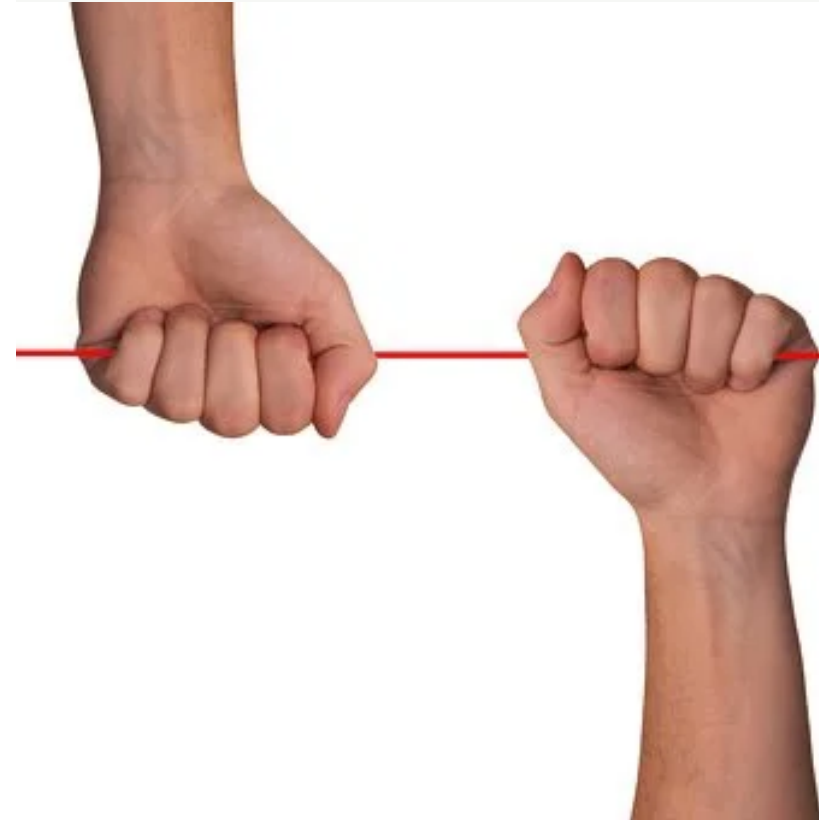
El 2020 és un any de canvis i transformacions. El Consorci per a la Normalització Lingüística, com totes les organitzacions, afronta el repte d'adaptar-se a la nova situació provocada per la pandèmia Covid-19.

L'ensenyament de català per a adults i el foment de l'ús de la llengua, fins ara amb un enfocament clarament basat en la presencialitat, inicien un procés de renovació i canvi, per donar resposta a les necessitats del 2020, amb professionalitat, humanitat i rigor, sempre prioritant la vocació de servei i el compromís social que identifiquen el CPNL.

Gràcies a la implicació, l'esforç i la dedicació de l'equip humà del CPNL, s'han pogut organitzar i planificar noves formes de relació i noves propostes virtuals que ens han mantingut connectats amb el territori i amb la nostra xarxa de proximitat.

Aquesta Memòria intenta reflectir justament el compromís del Centre de Normalització Lingüística amb les persones, les entitats i les institucions del nostre abast territorial. Un compromís que és sempre present en les nostres actuacions, i encara més en els moments complicats que vivim com a societat.

Agraïm la col·laboració de tothom que ho ha fet possible.



---

# El Consorci per a la Normalització Lingüística

El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) és un ens creat el 1989 a partir de la voluntat comuna de la Generalitat i de nombrosos ajuntaments, consells comarcals i diputacions amb l'objectiu de facilitar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua pròpia de Catalunya en tots els àmbits. El treball en xarxa, la complicitat i el compromís dels diferents ens que en formen part, així com també d'institucions privades, fan del CPNL un agent clau per a la vertebració i la cohesió social del país.

El CPNL disposa d'un equip humà especialitzat i de mitjans tècnics per atendre les necessitats de formació, d'assessorament o de gestió lingüística. Actualment està format per 136 administracions públiques i disposa d'una xarxa territorial de 22 centres de normalització lingüística (CNL) i 146 punts de servei.

Ester Franquesa i Bonet, directora general de Política Lingüística, és la presidenta del CPNL.



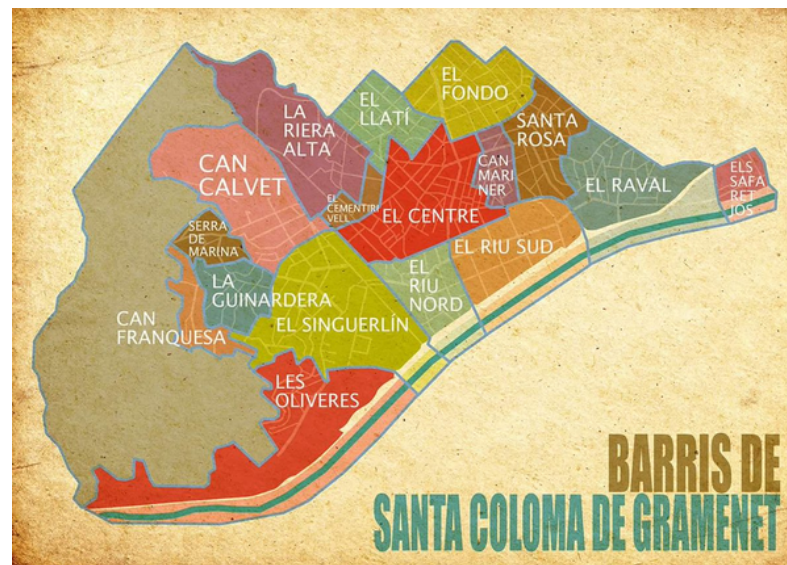


# El CNL L'Heura

L'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet va ser un dels fundadors del CPNL l'any 1989, i el Centre de Normalització Lingüística L'Heura un dels primers CNL que el van constituir.

El CNL L'Heura té l'encàrrec de portar a terme el pla d'activitats lingüístiques que cada any aprova el Ple del CPNL i el Consell de Centre, presidit l'any 2020 per Bàrbara Ferrer Escobar, tinenta d'alcaldia de Drets Socials i Ciutat Educadora de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet.

La memòria de 2020 recull les activitats del CNL d'acord amb els eixos estratègics del CPNL.





# Ensenyament:

El pas a la virtualitat

---

# Ensenyament

Davant la situació sanitària de 2020, ha calgut repensar tota l'oferta formativa i adaptar-la als formats virtuals.

Això ha suposat una tasca ingent de creació de materials digitals per a tots els cursos, i l'adaptació metodològica als entorns virtuals d'aprenentatge. El CNL L'Heura ha col·laborat activament en l'elaboració d'aquests recursos, conjuntament amb els altres CNL del territori.

Gràcies a l'oferta en línia conjunta de tot Catalunya, els alumnes de la ciutat han pogut accedir als cursos de qualsevol nivell cada trimestre. El principal repte ha estat aconseguir l'accés de tot l'alumnat als format digitals.



[Inici](#)[Com començo?](#)[Preguntes més freqüents](#)[Obtenir una nova contrasenya inicial](#)[Formulari de suport](#)[Condicions d'ús](#)

## ESPAI ALUMNES

En aquest espai trobaràs tota la informació necessària per accedir a l'entorn virtual dels cursos en línia del CPNL.

### Accessos als entorns virtuals

MOODLE



TEAMS



OUTLOOK

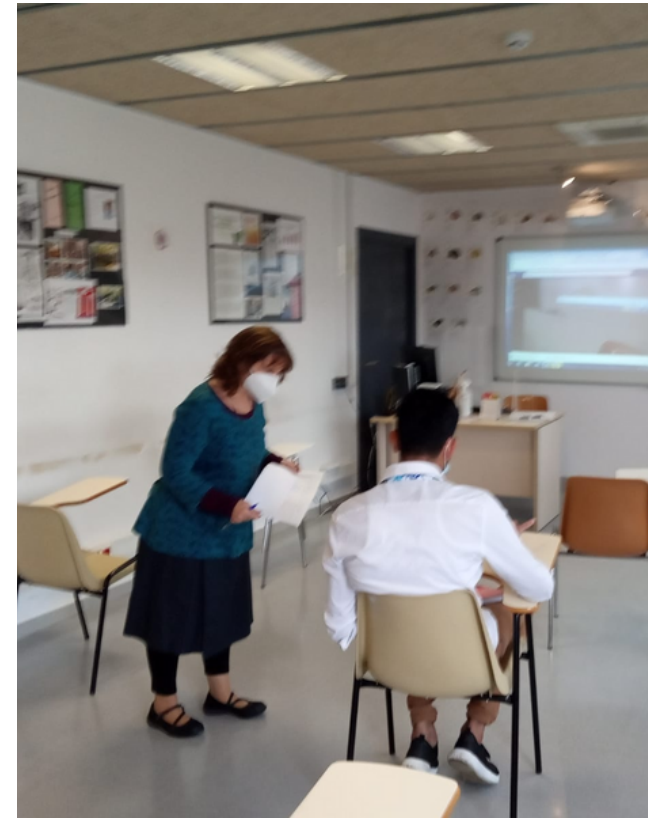


## Portal web d'inscripcions

Per primer cop, el CPNL ha obert les inscripcions als cursos de setembre de 2020 amb un sistema de matrícula en línia través d'un portal web.

Al mateix web s'ha habilitat l'*Espai alumnes* d'informació, suport i accés als cursos. Les proves de col·locació també han passat a ser virtuals i se n'han fet 227.





## Acompanyament digital

El CNL ha desplegat un seguit d'actuacions de suport per ajudar les persones amb poques habilitats digitals a inscriure's i seguir els cursos. Destaquem les sessions presencials de matrícula assistida, l'atenció telefònica i per correu, i el seguiment del professorat. Amb tot, no ha estat possible incorporar tothom.

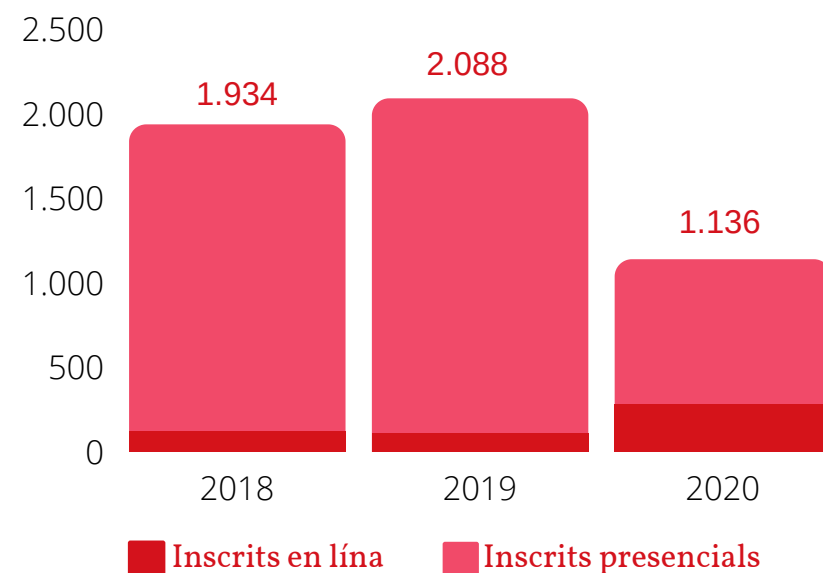
# Cursos de català

## Novetats en les modalitats de cursos: cursos virtuals i cursos en línia

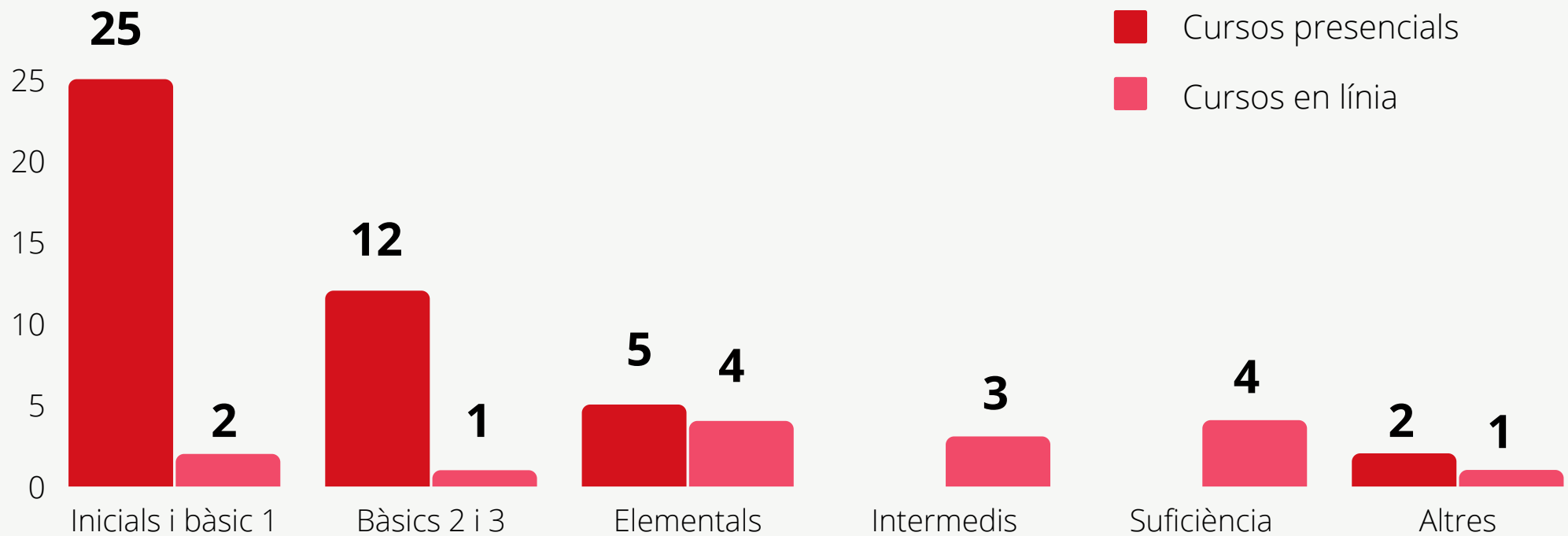
Durant el 2020 s'han ofert 59 cursos de català, 44 de presencials i 15 en línia. Malgrat la pandèmia, hi ha hagut un total de 1.136 inscripcions gràcies a l'oferta presencial que s'ha pogut mantenir i a les noves modalitats d'aprenentatge: els cursos virtuals i els cursos en línia que passen d'un 5% al 2019 a un 25% al 2020.

La disminució dels inscrits es deu a l'anul·lació de la majoria dels cursos durant el confinament més estricte i la reducció de places per motius de seguretat en els cursos presencials que s'han pogut oferir.

I. Evolució del nombre d'inscrits



### 3. Nombre de cursos per agrupació de nivell



## L'oferta per nivells

S'han prioritzat els nivells més baixos per fer-los presencials i els nivells més alts s'han ofert només virtualment atès el nombre d'aules disponible.



---

## Cursos virtuals i semivirtuals

Aquestes modalitats han permès classes en directe amb el professor, a través de l'ordinador, tauleta o mòbil, dos cops per setmana.

- **Virtual:** 100% classes en directe.
- **Semivirtual:** 50% classes en directe i 50% de treball autònom.





---

## Cursos 100% en línia

Els alumnes han treballat pel seu compte sense horari predeterminat.

En aquesta modalitat el professor estableix un pla de treball i un calendari per als alumnes que segueixen el curs de forma autònoma.



---

## Cursos presencials

La majoria de cursos de 2020 han començat de forma presencial, però molts d'ells han acabat en un format virtual. L'esforç del professorat, de l'alumnat i la creació de nous materials han fet possible el canvi.

La presencialitat ha resultat necessària en els nivells inicials i se n'ha evidenciat els avantatges per a la majoria de nivells.

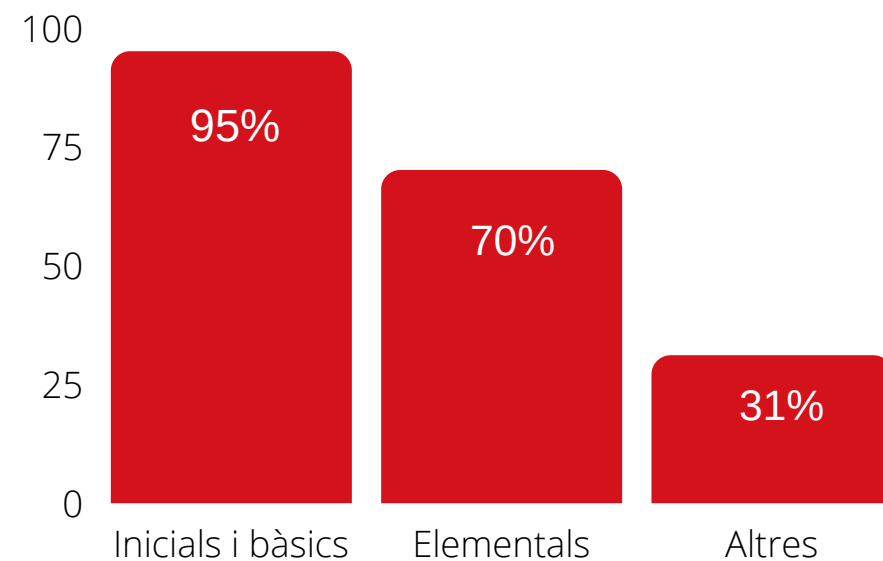
# Acolliment lingüístic

La població d'origen estranger ha seguit representant la majoria d'alumnes del CNL L'Heura, un 82%, i el percentatge és superior en els nivells inicials i bàsics (95%). Els alumnes d'aquests nivells, anomenats d'acolliment, han estat 811, un 71% del total.

Els alumnes de cursos virtuals i en línia poden provenir d'altres poblacions, així com els usuaris de Santa Coloma s'han pogut inscriure a cursos de tot Catalunya.

Les nacionalitats més nombroses als cursos de 2020 han estat en primer lloc la marroquina amb 108 inscrits, seguida de l'hondurenys (90), la colombiana (73), la xinesa (67) i la peruana (62).

## 2. Percentatge d'inscrits d'origen estranger





---

## Cursos per al SOC

La col·laboració amb el Servei d'Ocupació de Catalunya (SOC) a través de l'oficina de Santa Coloma de Gramenet ha permès l'oferta de cursos de català per a persones aturades. En el marc del programa Aprèn.cat s'ha organitzat un curs de nivell Bàsic 1 durant el 2020.





## **Destaquem**

### Coneixem l'entorn i la cultura

Algunes activitats presencials s'han pogut fer de gener a març, com ara la sortida per conèixer la fauna del riu Besòs, de la mà d'Ecometròpoli, o el joc d'escapada a l'Institut d'Estudis Catalans sobre la figura de Pompeu Fabra.



# **Foment de l'ús:** un nou enfocament

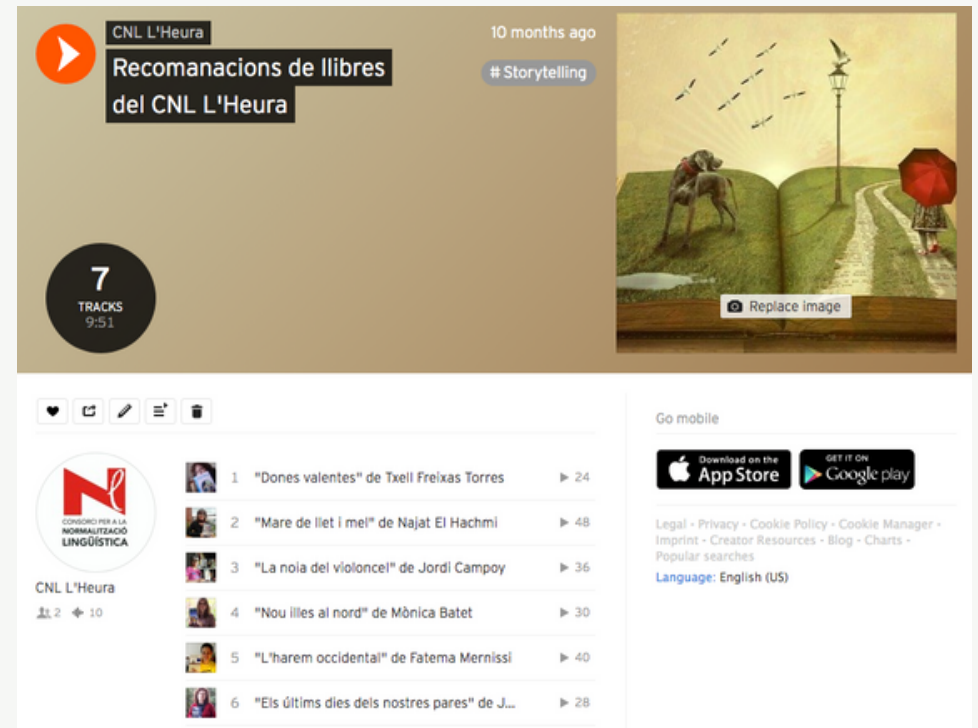
# Foment de la lectura

L'any 2020, malgrat les dificultats, hem pogut fer activitats que tenien com a objectiu el foment de la lectura: recomanacions de llibres, celebració del Correllengua centrada en el poeta Josep Carner i celebració dels anys literaris.

El mes de març, amb el confinament, es van aturar algunes de les activitats que regularment desenvolupem al CNL com és el passallibres, els grups de lectura i el préstec de llibres a les classes.

Hem pogut celebrar Sant Jordi, a través de les xarxes i de forma virtual, amb les recomanacions de llibres i lectures fetes per les persones que treballen al CNL. També hem participat al Correllengua 2020, dedicat a Josep Carner, amb una presentació interactiva sobre el poeta i on es podia participar en el sorteig d'un llibre.





## Grups de lectura

El grup de lectura que es reuneix a la Biblioteca Can Peixauet va poder acabar el trimestre amb la lectura de l'últim llibre.

## Préstec de llibres a les classes

Durant l'any s'han prestat 160 llibres a alumnes de nivells bàsics i elementals.

## Passallibres

Fins al mes de març ha funcionat aquest espai, ubicat a la recepció del centre, on l'alumnat pot agafar llibres en català i poemes estacionals, gratuïtament i sense haver de tornar-los.



# Pla Yingxin

El Pla Yingxin té l'objectiu de fomentar l'aprenentatge i l'ús del català entre la població d'origen xinès a Santa Coloma de Gramenet.

Enguany 67 persones d'origen xinès s'han inscrit als cursos de català. S'han fet dos cursos inicials, un al mes de gener i l'altre, al setembre.

Hem celebrat l'Any Nou Xinès amb el Taller de cuina a quatre mans, cinema xinès en català i la participació al I Seminari per a la Convivència. A més, hem participat en el col·loqui en línia “Les plantes ens connecten” amb el restaurant WenZhou, comerç col·laborador del pla Yingxin.

Durant el 2020 s'ha gestionat el compte de WeChat amb 117 publicacions.





## Any Nou Xinès

**Vincles: taller de cuina a quatre mans i projecció de cinema xinès en català**

Amb motiu de les celebracions de l'Any Nou Xinès, dues alumnes del CNL L'Heura ens han ensenyat com preparar dos plats tradicionals de la seva cultura a l'espai Cuines del Món de la Biblioteca del Fondo.

A més, s'ha projectat la pel·lícula "La maledicció de la flor daurada" vinculada al cicle de cinema en català.







---

## Ir Seminari de Convivència

### **Vincles: educació i famílies xineses**

Diversos professionals que treballen amb la població xinesa a Santa Coloma de Gramenet s'han trobat per compartir experiències i crear ponts entre els centres de formació i la població xinesa.

Al llarg de la jornada, s'han organitzat dues taules rodones on han intervingut els representants de les següents institucions: Escola Ausiàs March, Fundació Germina, Associació Popular Cultural Xinesa, Institut La Bastida, Equip LIC, Biblioteca del Fondo, Escola Mercè Rodoreda, Institut El 9, Associació de Xinesos de Santa Coloma de Gramenet, CFA Fondo i CNL L'Heura.



---

## Les plantes ens connecten

**Etnobotànica, llengua, cuina i societat en els aliments de la cultura xinesa a Santa Coloma de Gramenet**

L'Observatori de l'Alimentació del Campus de l'Alimentació de Torribera de la Universitat de Barcelona, ha organitzat un col·loqui virtual en el qual han participat Airy Gras i Joan Vallès de la Facultat de Farmàcia i Ciències de l'Alimentació de la UB, Mariona Chavarria de la Biblioteca del Fondo (Cuines del Món), el cuiner Xiuhua Qiu, xef i propietari del restaurant Wen Zhou, i el CNL L'Heura.



---

# Voluntariat per la llengua

Enguany la modalitat virtual del Voluntariat per la llengua ha crescut exponencialment i ha mitigat la impossibilitat de fer les trobades presencials a partir del mes de març. Tot i això les parelles lingüístiques han disminuït un 26 % respecte l'any 2019.

S'ha dut a terme la campanya "Quan parles fas màgia" que ha aconseguit més de 400 nous inscrits dels quals un 65 % han estat voluntaris.

Durant el primer trimestre i al final de l'any hem pogut oferir diferents activitats als participants del programa VxL.







## VxL virtual

El VxL virtual a Santa Coloma de Gramenet s'ha multiplicat per cinc durant el 2020: enguany hem gestionat 124 parelles virtuals al nostre centre. Una part de les parelles presencials aè mes de febrer ha pogut continuar en la modalitat virtual, la resta són nous participants del programa.

### Nombre de parelles

	2019	2020
Parelles virtuals	22	124
Parelles presencials	245	75
<b>Total parelles</b>	<b>256</b>	<b>199</b>



## Taller de consciència plena al Voluntariat en conversa

El mes de gener i febrer s'han fet les trobades del Voluntariat en conversa en què voluntaris i aprenents es troben per xerrar sobre diversos temes que el dinamitzador els proposa. El febrer, una voluntària VxL ha conduït un taller sobre la consciència plena en el marc d'aquestes trobades.





## Exposició VxL Biblioteca del Fondo

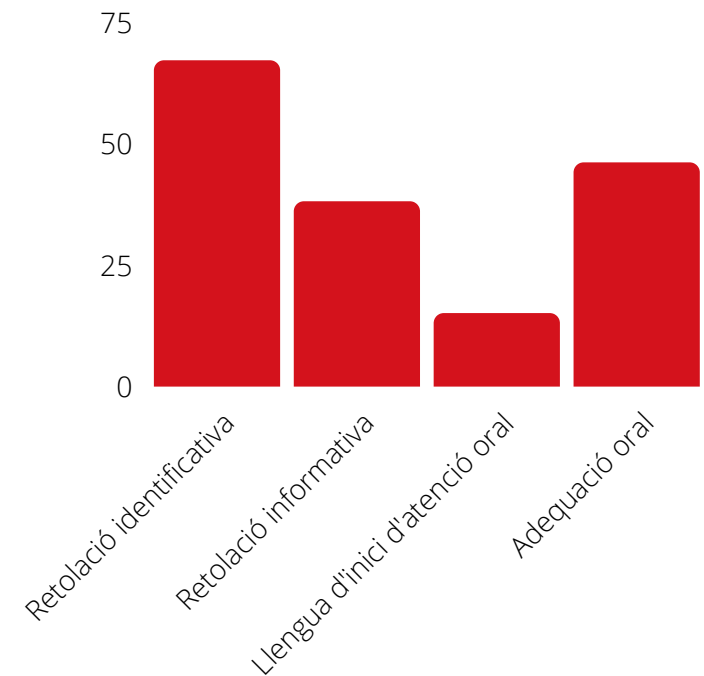
El mes de desembre s'han exposat els plafons de l'exposició itinerant "Quan parles fas màgia" a la planta baixa de la Biblioteca del Fondo. L'exposició s'ha instal·lat de tal manera que els visitants la poguessin veure sense necessitat d'accedir a l'interior de la Biblioteca.



# Pla Ofercat

El 2019 es va fer la quarta observació Ofercat a la ciutat de Santa Coloma de Gramenet per avaluar l'oferta de català als comerços de la ciutat. L'any 2020 s'ha elaborat el Pla Ofercat que permetrà impulsar el català entre els comerciants amb accions formatives i de sensibilització; i accions específiques en àmbits com les juguines, la restauració i els establiments regentats per immigrants.

A més de la presentació de l'estudi i del pla Ofercat, durant el 2020 ens hem reunit amb l'Agrupació del comerç i la indústria, amb Grameimpuls, amb el Departament de Comerç, Fires i Disciplina de Mercat i amb el Servei de convivència, desenvolupament comunitari i civisme, amb l'objectiu de desenvolupar accions concretes durant els propers anys.





---

## Presentació del Pla Ofercat

El mes de novembre s'han presentat els resultats de les observacions i del pla Ofercat a representants d'institucions i del comerç local. Durant la presentació s'han explicat les principals accions que duran a terme la Direcció General de Política Lingüística i el Consorci per a la Normalització Lingüística per fomentar l'ús del català al comerç local.



---

## "Posa fil a la imatge" Campanya als comerços de l'Agrupació i del VxL

L'alumnat del batxillerat d'arts plàstiques de l'Institut Ramón Berenguer IV ha dissenyat els cartells que il·lustren frases fetes en català.

Durant el mes de febrer els cartells s'han exposat a diversos aparadors de botigues que col·laboren amb el Voluntariat per la llengua i que formen part de l'Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet. Entre tots els participants s'han sortejat dues Targeta Ciutat.

Diversos mitjans de comunicació s'han fet ressò de la campanya que ha tingut una alta participació.

---

## 10 anys de pràctiques lingüístiques

**Des del 2010, 1.355 alumnes han fet 3.550 visites als establiments i entitats del VxL**



Ja fa 10 anys que el CNL L'Heura convida a l'alumnat de nivell Bàsic 3 i de nivell Elemental a sortir a la ciutat i practicar el català als establiments col·laboradors del programa VxL. Una mitjana de cent establiments han participat anualment en aquest programa.

És un programa molt ben valorat tant pels establiments comercials i les entitats, que es fan conèixer gràcies al programa, com per l'alumnat, que pot practicar el català i guanyar confiança, alhora que s'estableixen noves coneixences entre la població de la ciutat.

Enguany només les hem pogut fer durant els dos primers mesos de l'any.



---

# L'Administració Local

El CNL L'Heura ha col·laborat en quatre processos de selecció de personal i ha administrat 26 proves de català facilitades per l'Escola d'Administració Pública de Catalunya a requeriment de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet.

A partir del mes de març de 2020, les proves s'han adequat a les restriccions marcades per la pandèmia.





Aj. Sta. Coloma Gram  
@scgramenet

En temps d'emergència sanitària i confinament  
[@cnlheura](#) posa aquestes eines a disposició de la  
ciutadania, entitats i empreses per continuar aprenent i  
practicant el català + info a  
[gramenet.cat/sites/informac...](#) #santacoloma

[Traducir Tweet](#)

### ACTIVA EL TEU CATALÀ DURANT EL CONFINAMENT



**Cursos de català en línia**  
Modalitat lliure i gratuïta  
Modalitat amb tutor  
[www.parla.cat](#)

**VxL Virtual**  
Parelles lingüístiques en línia per  
practicar el català  
[vxl.heura@cpln.cat](#)

**Assessorament lingüístic**  
T'ajudem a revisar un text  
[sidubtes@cpln.cat](#)

**Atenció personalitzada**  
[santacoloma@cpln.cat](#)



**Entre totes i tots aturarem el virus**

El CNL L'Heura no  
s'atura durant el  
confinament.  
Segueix aprenent i  
practicant el teu  
català amb nosaltres!

Segueix-nos a

- > [www.cpln.cat/xarxa/cnlheura/](#)
- > [twitter.com/cnlheura](#)
- > [facebook.com/cnlheura](#)
- > Wechat 微信 ID: LHeura607187124



Santa Coloma Ens Uneix

## Banc de recursos de l'Ajuntament Serveis durant el confinament

El CNL L'Heura ha ofert els seus serveis en el banc de recursos que ha creat l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet per a la ciutadania durant els mesos de confinament.

Aquest repositori conté recursos, activitats, preguntes freqüents i tot tipus d'informació per a infants, joves i adults.

# Assessorament lingüístic

## Modalitat 100% virtual

El Servei d'Assessorament Lingüístic del CNL L'Heura ha donat servei durant tot el 2020.

El CPNL ha fet diverses campanyes de comunicació per difondre els serveis que oferim: correcció de textos, traduccions des del castellà i el xinès (en el cas de Santa Coloma de Gramenet), entrenament lingüístic, plans d'autonomia lingüística, sessions formatives i informació sobre normativa lingüística.

2020

Nombre de pàgines revisades: 527



---

# I tu, jugues en català?

El CPNL ha creat un nou butlletí el mes de novembre adreçat a les botigues, sobre les novetats de jocs en català de les empreses adherides al programa, de manera que això permeti ampliar l'oferta de jocs en aquesta llengua.

També s'ha creat un nou canal a Youtube per difondre la campanya I tu, jugues en català? amb el llançament de diversos vídeos per aprendre curiositats sobre jocs populars.







## **I tu, jugues en català?**

### Jocs amb història

Al febrer, el CNL L'Heura ha dinamitzat un grup de conversa sobre jocs tradicionals, en el marc de les activitats de "Memòria Històrica" organitzades per l'Ajuntament de Santa Coloma. Durant la trobada s'han projectat vídeos on persones col·laboradores del CNL L'Heura expliquen a què i com jugaven a la nostra ciutat, durant la seva infantesa.



---

## Cinema en català

Durant el primer trimestre de 2020 hem fet tres projeccions dins del cicle de cinema en català a la Biblioteca del Fondo.

A finals d'any, hem continuat amb el cicle en format virtual, a través del servei públic de TV3 a la carta. Després de veure la pel·lícula, hem proposat als participants d'unir-se a una trobada virtual per comentar la pel·lícula.



# Comunicació

Noves eines de disseny i treball col·laboratiu

---

# Web, xarxes i butlletí

## Nous programaris

El CNL L'Heura ha estat present a Twitter, Facebook i WeChat amb campanyes de comunicació específiques sobre els serveis del CNL i sobre temes relacionats amb la difusió de la llengua i cultura catalanes.

Durant el 2020, s'ha continuat enviant el butlletí *L'Heura Digital* i s'ha actualitzat el web del CNL amb nous recursos i publicacions.

A més, hem après a treballar virtualment en equip i col·laborativament amb noves eines que ens han permès presentar la informació i les activitats d'una manera més àgil i atractiva per als nostres usuaris.

- Seguidors dels comptes:  
Facebook 842  
Twitter 1.196  
Wechat 842
- Pàgines web descarregades 11.340
- 6 edicions del butlletí *L'Heura Digital*
- 6.000 visualitzacions mensuals al perfil del CNL L'Heura a Google



# Campanyes a les xarxes

L'any 2020 hem difòs 18 campanyes del CNL L'Heura i 4 campanyes generals del CPNL:

- Difusió de la llengua i del aprenentatge a través de vocabulari, jocs, frases fetes, refranys, cançons i poemes
- Foment de la lectura en català
- Promoció del Voluntariat per la llengua
- Promoció dels establiments col·laboradors
- Visibilització de les campanyes fetes amb entitats de la ciutat
- Difusió del cinema en català (cicle de cinema del CNL i estrenes en català)
- Difusió de les activitats culturals de la ciutat on el CNL hi participa (Correllengua)
- Realització d'una campanya adreçada al comerç en temps de confinament (Persianes amunt)
- Difusió de la feina del CNL amb la població xinesa
- Recomanacions de jocs per part de l'Abacus





# Dades globals 2020

CNL L'Heura

## Un any diferent

L'impacte de la pandèmia per COVID19 ha fet trontollar el món sencer. L'equip de persones del CNL L'Heura ha afrontat aquesta difícil situació des de la responsabilitat i el compromís amb els alumnes i usuaris del CNL. L'adaptació a les circumstàncies canviants ha estat constant. Ha estat un any de formació i d'autoformació sense pausa, de suport mutu; un any de tirar endavant les activitats del CNL des d'una nova perspectiva, en un entorn desconegut en la majoria dels casos i utilitzant materials i recursos nous. Tot això ha estat possible perquè es tracta d'un equip professional amb experiència, capaç de generar noves propostes i amb vocació de servei públic envers ciutadans de Santa Coloma de Gramenet.



# Dades globals del CNL L'Heura

Santa Coloma de Gramenet



**120.443** habitants  
**27,17%** nats a l'estranger

## Cursos 59

Presencials	En línia
<b>44</b>	<b>15</b>

## Acolliment lingüístic

Cursos	Inscrits
<b>40</b>	<b>811</b>

**95%** nats a l'estranger

## Servei d'Assessorament Lingüístic

Pàgines revisades

**527**

## Inscrits 1.136

Presencials	En línia
<b>853</b>	<b>283</b>

**82%** nats a l'estranger

## Voluntariat per la llengua

**199** parelles lingüístiques  
75 presencials  
124 virtuals

**20** entitats col·laboradores  
**111** establiments col·laboradors

## Activitats de llengua i cultura

**25**

Assistents

**833**



---

# El Consell de Centre

## **CNL L'Heura**

Bàrbara Ferrer Escobar

*Presidenta i representant de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet*

Lídia Montero Cos

Mireia González Sáez

*Representants de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet*

Xavier Moral Ajado

*Representant de la Direcció General de Política Lingüística*

Maria Salomon Sancho

*Representant del Departament d'Ensenyament*

Pilar López Martínez

*Directora del Centre de Normalització Lingüística*

Conxita Ripollès Heras

Maria Fradera Barceló

*Representants dels treballadors*

Sra. Esther Planas i Fosch

*Secretària*



---

# L'equip professional

## **CNL L'Heura**

Pilar López Martínez

*Directora*

Alexandra Sans Massó

*Coordinadora de Dinamització i Assessorament*

Noemí Ubach Codina

*Coordinadora d'Ensenyament*

Esther Planas Fosch

*Administrativa*

Gemma Castañé Tusell

Júlia Estadella Tray

Maria Fradera Barceló

Margarida Guigó Serra

Anna Lanau Larramona

Israel Martínez Pradas

Rosalía Orós Garcia

Montserrat Pijuan Batalla

Conxita Ripollès Heras

Jordi Rovira Sánchez

*Tècnics i tècniques de Normalització Lingüística*



